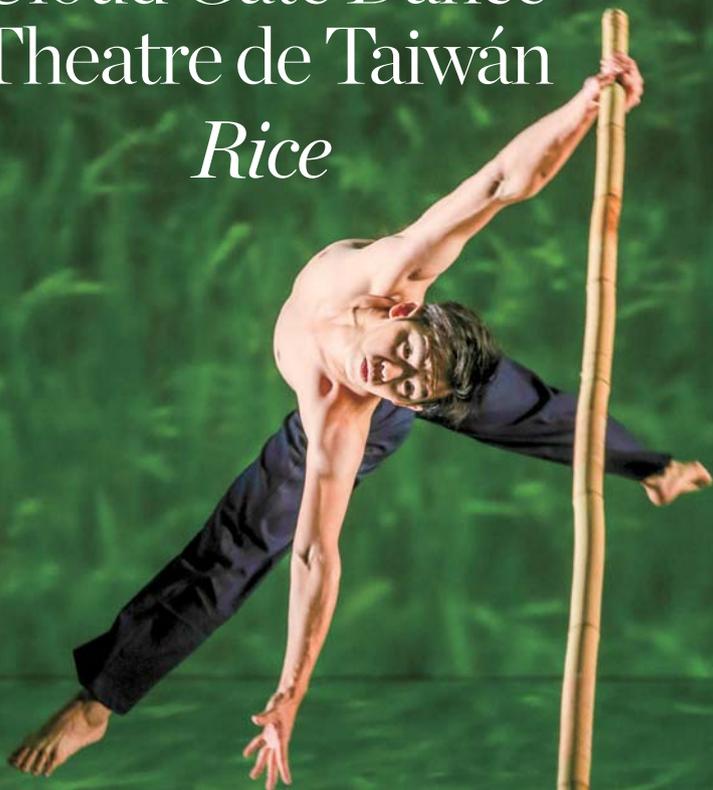


TEMPORADA FEB-MAY 2017  
2017 OTS-MAI DENBORALDIA

MAI 20 MAY

Cloud Gate Dance  
Theatre de Taiwán  
*Rice*



FUNDACION  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

# Amanece. Y la luz lo vuelve todo positivo.

Puedes ver todo mejor que ayer.

Iberdrola lleva tiempo dedicando todas sus energías a convertirlas en renovables, eficientes, comprometidas.

Y tú, como cliente, eres el porqué de todo ello:

Convenios para proteger a clientes vulnerables.  
Liderazgo contra el cambio climático.  
Ayuda activa al ahorro cliente a cliente.  
Compromiso con el servicio: de cada 10.000 veces que enciendes la luz, 9.999 funciona.  
Atención al cliente total: 24 h, 365 días.

> Entra y descubrirás todo en  
**iberdrolaVerde.Es**



**IBERDROLA**



PATROCINADOR  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
DSS2016.EU

# Cloud Gate Dance Theatre de Taiwán — *Rice*

RICE FUE ESTRENADA EL 22 DE NOVIEMBRE DE 2013  
EN EL TEATRO NACIONAL DE TAIPEI (TAIWÁN)

**IDEA/COREOGRAFÍA:** Lin Hwai-min

**MÚSICA:** Canciones tradicionales Hakka; música de tambor por Liang Chun-mei; *Monochrome II* de Ishii Maki (interpretada por el grupo Ondekoza); *Casta Diva* de Vincenzo Bellini; *Le Rossignol et la Rose* de Camille Saint-Saëns; Sinfonía n.º3 en Re menor (Cuarto Movimiento), de Gustav Mahler

**DISEÑO DE ESCENA:** Lin Keh-hua

**DISEÑO DE ILUMINACIÓN:** Lulu W. L. Lee

**DISEÑO DE PROYECCIÓN:** Ethan Wang

**VIDEOGRAFÍA:** Chang Hao-jan (Howell)

**DISEÑO Y EJECUCIÓN DE VESTUARIO:** Ann Yu Chien, Li-Ting Huang y el Departamento de Diseño de Moda de la Shih Chien University (Taiwán)

**ASISTENTE DE COREOGRAFÍA:** Liang Chun-mei

## PROGRAMA

**Tierra** Yang I-chun / Cheng Hsi-ling, Fan Chia-hsuan, Huang Mei-ya, Huang Yu-ling, Ko Wan-chun, Kuo Tzu-wei, Lu Wen-shan, Tu Shang-ting

**Aire** Ko Wan-chun, Su I-ping, Tsai Ming-yuan / Cheng Hsi-ling, Fan Chia-hsuan, Hou Tang-li, Huang Li-chieh, Huang Mei-ya, Huang Pei-hua, Kuo Tzu-wei, Yang I-chun / Chen Lien-wei, Chen Mu-han, Chou Chen-yeh, Hsu Chen, Huang Yu-ling, Lin Hsin-fang, Li Wen-shan, Tu Shang-ting

**Polen I** Chen Lien-wei, Chen Mu-han, Chen Hsi-ling, Chou Chen-yeh / Fan Chia-hsuan, Hsu Chen, Huang Yu-ling, Kuo Tzu-wei / Lin Hsin-fang, Wong Lap-cheong

**Polen II** KO Wan-chun, Huang Li-chieh

**Sol** Chen Mu-han, Chou Chen-yeh, Hou Tang-li, Huang Mei-ya / Su I-ping, Wong Lap-cheong

**Cereal** Chou Chang-ning / Cheng Hsi-ling, Fan Chia-hsuan, Huang Pei-hua, Huang Yu-ling / Kuo Tzu-wei, Lu Wen-shan, Tu Shang-ting

**Fuego** Chen Lien-wei, Chou Chen-yeh, Hou Tang-li, Hsu Chen, Huang Li-chieh / Lin Hsin-fang, Lin Yun-cheng, Tsai Ming-yuan, Wong Lap-cheong

**Agua** Yang I-chun / Chen Mu-han, Cheng Hsi-ling, Chou Chang-ning, Fan Chia-hsuan / Huang Mei-ya, Huang Pei-hua, Huang Yu-ling, Ko Wan-chun, Kuo Tzu-wei, Su I-ping

DURACIÓN APROXIMADA: 1 HORA 10 MIN. (SIN DESCANSO)

**DNA** 2017

# SOBRE *RICE*

*Rice* nace del paisaje y la historia de Chishang, al Este de Taiwán. Contaminado por el uso de fertilizantes químicos, este pueblo agrícola pone en marcha métodos ecológicos para el cultivo y consigue recuperar su título de “la tierra de arroz del emperador”.

Impresionado por los extensos campos de arroz, e inspirado por los agricultores de conciencia ambiental, el coreógrafo y director de Cloud Gate Dance Theatre Lin Hwai-min traslada a los bailarines de su compañía hasta Chishang, donde se unen a los trabajadores de la cosecha del arroz. Tomando como punto

de partida esa experiencia, Lin ofrece en *Rice* movimientos potentes y exuberantes tejidos a través del suelo, la luz del sol, el viento, el agua y el fuego; que narran, en definitiva, la historia de la tierra. El paisaje de *Rice* se completa con la música de canciones populares interpretadas en *Hakka* (el dialecto chino más antiguo), arias de ópera de Occidente y sonidos como el susurro del grano, el murmullo del viento o el retumbar de los truenos. La propuesta coreográfica se completa con imágenes de vídeo resultado del trabajo de dos años del director de fotografía en los arrozales de Chishang. En definitiva, el espectáculo *Rice* establece un paralelismo entre el ciclo de cultivo del arroz y el proceso evolutivo de la vida del ser humano; una obra sobre la muerte y el renacimiento, la devastación y la resurrección ❖

## Cloud Gate Dance Theatre de Taiwán

Es la primera compañía de danza contemporánea de la comunidad de habla china. Fue creada en 1973 por el coreógrafo y actual director Lin Hwai-min, quien adoptó el nombre de la danza más antigua de China, *Cloud Gate*, para denominar a la compañía. Los 24 bailarines que integran Cloud Gate reciben entrenamiento en artes marciales, meditación, respiración, danza moderna, ballet y caligrafía. A través de las coreografías de Lin, la compañía transforma la estética antigua en movimientos modernos. Cloud Gate ha realizado extensas giras y ha actuado en el Next Wave Festival de Nueva York, el Sadler's Wells y el Barbican de Londres, el Festival Internacional de Moscú Chekhov y el Internationales Tanzfest NRW dirigido por Pina Bausch. La crítica internacional la ha aclamado como "la mejor compañía de danza contemporánea de Asia" (The Times, Londres) o como "una de las mejores compañías de danza del mundo" (The Globe and Mail, Toronto). En 2003, Cloud Gate Dance Theatre inauguró el Festival Internacional de Melbourne con *Cursive II (Pine Smoke)* y obtuvo los premios Age Critics Award y el Patron Award. En 2006,

*Cursive: a Trilogy* fue elegida la mejor coreografía del año por críticos de las publicaciones Ballet-Tanz y Theater Heute. En Taiwán, donde la compañía disfruta de gran éxito y popularidad, ofrece anualmente actuaciones gratuitas al aire libre ante audiencias de hasta 60.000 espectadores. Como complemento a la compañía, en 1999 Lin Hwai-min fundó Cloud Gate 2 con el fin de promover a los jóvenes coreógrafos de Taiwán ♦

## Lin Hwai-min

Considerado el mejor coreógrafo de Asia, Lin Hwai-min es uno de los artistas más reconocidos de este siglo. La prensa especializada lo ha equiparado con grandes coreógrafos contemporáneos como Martha Graham, Merce Cunningham, Pina Bausch, William Forsythe o George Balanchine. En 1973 fundó la compañía Cloud Gate Dance Theatre de Taiwán; en 1983, el Departamento de Danza de la Universidad Nacional de las Artes de Taipei y Cloud Gate 2, en 1999. Lin se inspira en la cultura y estética asiáticas para crear trabajos de resonancia contemporánea.

Lin Hwai-min es doctor honorífico de seis universidades en Taiwán

y Hong Kong y ha obtenido el Premio Nacional de Artes de Taiwán, el Premio Ramón Magsaysay, el tercer Premio John D. Rockefeller, el premio al Mejor Coreógrafo en la Lyon Festival Bienal de Danza o, en 2013, el prestigioso Samuel H. Scripps / American Dance Festival Award por su trayectoria artística —el Festival destacó que “su esplendor coreográfico sigue impulsando fronteras y redefiniendo las formas de arte”—.

En 2012-13 en el marco de la Iniciativa Artística Rolex para Mentores y Discípulos, Lin Hwai-min ejer-

ció como guía para Eduardo Fukushima, un joven coreógrafo brasileño seleccionado a nivel mundial para participar durante un año en este programa de colaboración creativa en la disciplina de danza. Precisamente, Fukushima presentará mañana domingo en Baluarte (18.00 horas) *Homem Torto*, un espectáculo de danza asimétrica que surge del encuentro Fukushima / Lin Hwai-min y que llega a Pamplona en el marco del Festival Internacional de Danza Contemporánea de Navarra - DNA ❖

Esta gira es posible gracias a las subvenciones del Ministerio de Cultura y del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de China (Taiwán).

VIAJES SUBVENCIONADOS POR



CO-PRODUCIDO POR





Singularis, el catering de autor, ha llegado a Baluarte.  
Descubre nuestra oferta gastronómica, una cocina de mercado basada en un cuidado producto fresco y local. Nuestra carta incluye tanto platos de la tradición culinaria Navarra como una muestra de las grandes recetas clásicas de la cocina internacional.

**el**  
**restaurante**  
DE BALUARTE

Reservas: 948 066 050

Como novedad, el servicio de barras de concierto estará abierto al público media hora antes al inicio de cada espectáculo además de en los descansos.



**el** **café**  
DE BALUARTE

Reservas: 948 066 051



EKA 10 JUN

# JUAN DIEGO FLÓREZ

**ENTRADAS AGOTADAS**



**FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA**

La Fundación Baluararte programa la temporada de espectáculos. Apoyando la cultura construimos Navarra.

*Baluararte Fundazioak ikuskizunen denboraldia programatzen du. Kultura babestuz Nafarroa eraikitzen dugu.*

Nafarroako  Gobierno de Navarra

 Obra Social "la Caixa"

 FUNDACIÓN CAJANAVARRA

 AUTOPISTAS DE NAVARRA

 El Corte Inglés

 Fundación IBERDROLA

 Coca-Cola

 gasNatural Distribución

 MONDRAGON